

---

# **Lei ditrato igual a base di hèndikèp òf enfermedat króniko**

## **Konsultá riba 25-05-2023.**

### **Vigente di 01-01-2020 te ku awe**

---

Lei di 3 di aprel 2003 ku ta stipulá e Lei di trato igual a base di hèndikèp òf enfermedat króniko

Nos Beatris, pa grasía di Dios, Reina di Reino Hulandes, Prensès di Oranje-Nassau, èts. èts. èts.

Tur ku lo mira òf skucha esaki, saludo! ta pone na konosementu:

Asina Nos a tuma na konsiderashon ku ta deseabel pa, tambe en konekshon ku artíkulo 1 di Konstitushon i tambe a base di e Direktiva n° 2000/78/EG di Konseho di Union Europeo, di 27 di novèmber 2000, por lokual ta establesé un marko general pa igualdat di trato den empleo i profeshon (PbEG, 2000, L303), pa establesé protekshon kontra diskriminashon pa motibu di hèndikèp òf enfermedat króniko, a fin di fomentá e igualdat di partisipashon na bida sosial, i ku por lo tanto, ta deseabel pa prohibí diskriminashon pa e motibu akí, sin perhuisio di e eksepsionnan establesé pa lei;

Asina ta, ku Nos, a tende Konseho di Estado, i den konsulta komun di Staten-Generaal, a aprobá i komprendé, loke nos ta aprobá i komprendé por lo presente:

#### **§ 1. General**

##### **Artíkulo 01**

Kada persona mester por ta outónomo afiliá na su propio kapasidatnan.

##### **Artíkulo 1**

Den e lei akí nos ta komprendé bou di:

- a. distinshon: distinshon direkto òf indirekto, tambe instrukshon pa hasi esei;
- b. distinshon direkto: si ta trata un persona a base di un hèndikèp òf enfermedat króniko, di otro forma ku ta, a òf lo a trata un otro persona den un situashon komparabel.
- c. distinshon indirekto: si un stipulashon, un kriterio òf un komportashon aparentemente neutral ta afektá espesialmente personanan ku hèndikèp òf enfermedat króniko kompará ku otro persona.

##### **Artíkulo 1a**

1. E prohibishon di distinshon establesé den e lei akí ta inkluí e prohibishon di akoso.
2. Bou di akoso manera menshoná den insiso unu ta komprondé: kondukta relashoná ku un hèndikèp òf enfermedat króniko ku tin komo ophetivo òf efekto pa atentá kontra e dignidat di e persona i ta krea un entorno di intimidat, hóstil, insultante, humiante òf ofensivo.
3. Artíkulo 3 no ta apliká na e prohibishon di akoso establesé den e lei akí.

##### **Artíkulo 2**

1. E prohibishon di diskriminashon tambe ta impliká ku e persona na kende e prohibishon akí ta apliká, ta obligá pa realisá adaptashon efektivu segun e nesesidatnan, a ménos ku esakinan ta forma un karga desproporshoná pa e persona akí.
2. E realisashon di e adaptashonnan efektivu lo inkluí en todo kaso e atmishon di kachónan di asistencia.

##### **Artíkulo 2a**

1. E persona riba kende e prohibishon ta enfoká, lo garantisá, al menos gradualmente, e aksesibilidat general di e personanan ku hèndikèp òf enfermedat króniko, a ménos ku esaki ta forma un karga desproporshoná.
2. Sin perhuisio di e disposishonnan di òf en virtud di kualke disposishon legal, lo establese e reglanan mediante medida general di gobernashon pa ehekushon di insiso unu. E reglanan akí ta referí, en todo kaso, na e realisashon gradual di e aksesibilidat general, na e adopshon di disposishonnan di índole simpel i na e proporshonalidat di e karga.
3. Lo no realisá e petishon pa aprobashon di un medida general di gobernashon conforme insiso dos te ku kuater siman despues ku a presentá e proyekto na tur dos kámaranan di Staten-Generaal.

### **Artíkulo 3**

1. No ta apliká e prohibishon di distinshon si:

- a. e distinshon ta nesesarío i ta pa protekshon di seguridat i salubridat;
- b. e distinshon ta referí na un reglamentu, norma òf práktika destiná pa krea òf mantené previshonnan i fasilidatnan na fabor di personanan ku hèndikèp òf enfermedat króniko;
- c. e distinshon ta referí na un medida spesífiko ku tin e ophetivo pa otorgá personanan ku hèndikèp òf enfermedat króniko den un posishon privilegiá pa eliminá òf redusí desbentaha real relashoná ku e motibunanan di hèndikèp òf enfermedat króniko i e distinshon ta rasonabel en relashon ku dicho ophetivo.

2. E prohibishon di diskriminashon establese den e lei akí no ta apliká riba e distinshon indirekto si dicho distinshon ta hustifiká ophetivamente pa un propósito legítimo i e medionan pa alkansá dicho propósito ta adekuá i nesesarío.

## **§ 2. Labor**

### **Artíkulo 4**

Ta prohibí distinshon ora di:

- a. oferta di empleo i e trato ora di yena e puesto vakante;
- b. komprometé na i terminá un relashon laboral;
- c. kontratá òf retirá persona, riba kende artíkulo 3 di Ambtenarenwet 2017 (Lei di ámtenar 2017) ta aplikabel;
- d. mediashon laboral;
- e. kondishon laboral;
- f. e prestashon di edukashon, formashon i enseñansa durante òf promé ku sera un relashon laboral;
- g. promoshon;
- h. sirkunstansia laboral.

### **Artíkulo 5**

Ta prohibí distinshon en relashon ku e kondishonnan pa i akseso na profeshon liber i su oportunidatnan de ehersé esaki i e desaroyo den esaki.

#### **Artíkulo 5a**

Ta prohibí distinshon den miembresia di òf partisipashon na un organisashon di dunadó di trabou òf empleado òf un asosiasion profeshonal, tambe den e bentahanan optené di e miembresia òf partisipashon di esakinan.

## **§ 3. Bien i servisio**

### **Artíkulo 5b**

1. Distinshon ta prohibí den e aksesu òf otorgamentu di biénes òf servisio i den e seramentu, ehekushon òf terminashon di akuerdonan al kaso, tambe den e otorgamentu di orientashon profeshonal i asesoramentu òf den informashon di eskoho di skol òf profeshon, si esaki keda realisá:
  - a. den ehekushon di un profeshon òf empresa;
  - b. pa servisio públiko;
  - c. pa institushonnan ku ta traha den área di bibienda públiko, bienestar, salubridat, kultura òf enseñansa òf
  - d. pa personanan físiko ku no ta aktua den ehekushon di un profeshon òf empresa, asina leu ku e oferta ta tuma lugá publikamente.
2. Insiso unu no ta apliká riba e áreanan kubrí pa e paragraf 3a i 4.

## **Artíkulo 6**

[A vense entrante 14-06-2016]

### **§ 3a. Bibamentu**

#### **Artíkulo 6a**

Den e paragraf akí ta komprendé bou di lugá di biba:

- a. un inmueble edifiká destiná pa ta habitá ku ta konstituí un bibienda independiente òf un parti di un inmueble edifiká destiná pa ta habitá di manera independiente òf no independiente, inkluyendo e espasio komun pertenesiendo na esaki;
- b. un outo bibienda, esta, un konstrukshon destiná pa biba aden, situá riba un parada i ku por desplasá henteramente òf den pida;
- c. un boto bibienda, esta, un embarkashon usá eksklusivamente òf prinsipalmente òf destiná pa biba aden;
- d. un embarkashon interior destiná pa biba aden.

#### **Artíkulo 6b**

Distinshon ta prohibí ora di:

- a. ofresé un lugá di biba pa habitashon;
- b. seramentu, ehekushon, modifikashon òf terminashon di un akuerdo relashoná ku hürmentu, kumpramentu òf habitashon di un lugá di biba pa propio uso, konsiderando ku uso propio ta inkluí tambe habitashon pa un persona ku e kontratante, su kasá òf su pareha registrá ta mantené un relashon di derecho di famia òf ku kende e kontratante, su kasa òf su pareha registrá ta mantené un vínkulo familiar;
- c. intermediá den un akuerdo menshoná den b);
- d. elaborá, apliká òf modifiká un reglamentu na kua ta referí den artíkulo 111, bou di d, di Buki 5 di Kódigo Sivil;
- e. registrá komo buskadó di bibienda.

#### **Artíkulo 6c**

Artíkulo 2, insiso unu, no ta aplikabel pa e paragraf akí, si ta trata di un ahuste arkitektóniko òf residencial di e lugá di biba.

### **§ 4. Transporte públiko**

#### **Artíkulo 7**

Den artíkulo 8 i e disposishonnan konforme esaki ta komprendé bou di:

- a. transporte públiko: transporte di pasahero habrí pa un i tur segun un orario den bús, trein, metro, trèm òf un vehíkulo motorisá;
- b. informashon di biahe: informashon tokante e orario ku su periodo di balides di esei, e opshonnan di transbordo garantisá denter di e orario di servisio, kambionan di orario di servisio i tarifanan ku e kategorisashon di zonanan korespondiente.

## **Artíkulo 8**

1. Distinshon ta prohibí ora di:

- a. fasilidat e aksesu nesario pa biaha pa e edifisyonan i infrastrukturanan asosiá ku transporte públiko;
- b. e ofresementu di servisyonan di transporte públiko i informashon di biahe;
- c. e seramentu, ehkushon, òf terminashon di akuerdonan relashoná ku transporte públiko.

2. Pa òf en virtud di medida general di gobernashon ta establese regla di ahuste ku mester realisá konforme insiso unu, en konekshon ku artíkulo 2, tal komo ta referí den e artíkulo akí.

## **§ 5. Protekshon legal**

### **Artíkulo 9**

Den kaso di un terminashon laboral pa e dunadó di trabou, den violashon di artíkulo 4, òf pa motibu di e sirkunstansia ku e empleado a apelá hudisial òf ekstra hudisialmente na artíkulo 4 òf a duna asistensia hudisial den e kaso, artíkulo 681 di Buki 7 di Kódigo Sivil ta di mes manera aplikabel.

### **Artíkulo 9a**

Sin perhuisio di loke ta stipulá den artíkulo 9, ta prohibí pa perhudiká personanan pa e echo ku a apelá na e lei akí hudisialmente òf èkstrahudisialmente òf a duna asistensia hudisial.

### **Artíkulo 10**

1. Si e persona ku ta konsiderá ku den su perhuisio ta hasiendo òf a hasi un distinshon na kual e lei akí ta referí, presentá na tribunal aktonan ku por sugerí tal distinshon, e otro parti lo mester proba ku no a aktua kontra di e lei akí.
2. Si e persona ku ta konsiderá ku den su perhuisio a hasi un distinshon kontra artíkulo 2, presentá na tribunal aktonan ku lo por hasi sospechá ku no a hasi ahuste efektivu, e otro parti lo mester proba ku no a aktua kontra e disposishon akí.
3. Insiso unu i dos ta di mes manera aplikabel riba e demandanan na kua ta referí den artíkulo 305a di Buki 3 di Kódigo Sivil i apelashonnan instituí pa interesadonan den sentido di artíkulo 1:2, insiso tres di Algemene wet bestuursrecht (Lei general di derecho gubernamental).

### **Artíkulo 11**

E klóusulanan en pugna ku e lei akí ta nulo.

### **Artíkulo 12**

E Kolegio, mensioná den artíkulo 1 di Lei di kolegio pa derecho humano, por investigá si a òf ta hasi distinshon manera mensioná den e lei akí i si a hasi akto kontra artíkulo 2 di e lei akí. E artíkulonan 10, 11, 12, 13, 22, i 23 di Lei kolegio pa derecho humano ta di mes manera aplikabel.

### **Artíkulo 13**

Nos minister di Salubridat Públiko, Bienestar i Deporte, di akuerdo ku Nos Ministernan di Asuntu Interior i Relashon den Reino, di Hustisia, di Asuntu Sosial i di Labor, di Transporte i Obra Públiko, di

Bibienda Públiko, di Ordenamentu di Teritorio, di Maneho Ambiental i di Enseñansa, Kultura i Siensia, lo manda Staten-Generaal un informe tokante e efikasía i e efektonan di e lei akí den práktika denter di sinku aña di su entrada na vigor.

## **§ 6. Stipulashon final**

### **Artíkulo 14**

E artíkulonan di e lei akí ta drenta na vigor na momento determiná mediante dekreto real, ku lo por keda stipulá den diferente forma pa e diferente artíkulonan òf partinan di esaki.

### **Artíkulo 15**

Ta sita e lei akí komo: Lei di trato igual a base di hèndikèp òf enfermedat króniko.

Enkargá i ordená pa publiká esaki den e Boletin Oficial di Estado i ku tur ministerio, outoridat, kolegio i ámtenar konserní lo aplik'é minusiosamente.

Publiká na 's-Gravenhage, 3 di aprel 2003

Beatris

Sekretario di Estado di Salubridat Públiko, Bienestar i Deporte  
C. I. J. M. Ross-van Dorp

Sekretario di Estado di Asuntu Sosial i di Labor,  
K. L. Phoa

Minister di Transporte i Obra Públiko,  
R. H. de Boer

Minister di Enseñansa, Kultura i Siensia,  
M. J. A. van der Hoeven

Minister di Asuntu Interior i Relashon den Reino a.i.,  
J. P. H. Donner

Minister di Hustisia,  
J. P. H. Donner

Publiká bintidos di mei 2003

Minister di Hustisia,  
J. P. H. Donner